39章 黄色の光線の機能

Functions of the Yellow Ray

The Yellow Ray is essentially spiritual in its functions. The color yellow contains more light than any other color of the spectrum. Yellow is the color of Primordial Matter, and is the first differentiation in the metaphysical sense from Atma or the White Light. Occultly, yellow is beneficent and protective because of the high spiritual grade of the elementals that inhabit it, so to speak, or that may be drawn into this aura of color.

黄色の光線は本質的に霊的な機能を持っている。黄色はスペクトルの他のどの色よりも多くの光を含んでいる。黄色は根源物質の色であり、形而上学的な意味では、アートマまたは白色光からの最初の分化である。オカルト的には、黄色は、いわばそれに生息する、または色のこのオーラに引き込まれる可能性のあるエレメンタルの、高い霊的な等級のために慈悲深く保護的である。

Containing so much light, Yellow is the highest principle of Discrimination, and corresponds to the sixth sense and the Buddhic principle. Its organ in the brain is the Pineal gland.

多くの光を含む黄色は、識別の最高の原理であり、第六感とブッディの原理に対応している。脳内の器官は松果体である。

In the last lesson it was shown that Blue and Yellow are the Father-Mother of the Green Ray, brought into being by its parent rays in order to work in matter and redeem Form Consciousness brought into being by the Red Ray. The Green Ray is the active principle of the lower mind. But Green is commingled of the essence of the Blue and Yellow - both high spiritual principles. Hence, in the manifestations of lower mental activity, the Yellow can be drawn upon because it is there for USE. This Yellow allows the lower mind discriminating power, the power to put much light into the problems before it, and to bring the consciousness of the lower mind in rapport with the Buddhic Consciousness, which is the sixth universal sense.

一つ前の課では、青と黄色が緑の光線の父-母であり、物質の中で働き、赤い光線によってもたらされた形態の意識を救済するために、緑の光線はその親光線によって生み出されることが示された。緑の光線は低級な知性の活動的な原理である。しかし、緑は青と黄という両方とも高い霊的原理の本質が混ざり合っている。それゆえ、低次の知的活動の現れにおいて、黄色は「使用」のためにそこにあるので、引き寄せられ得る。この黄色は、低級な知性に識別力を与える。識別力は低級知性の前にある問題に多くの光を当て、低級知性の意識に普遍的な第六の感覚であるブッディ意識をもたらす。

The Yellow Ray is the Path of Light leading from the lower mind to Cosmic Consciousness. He who would gain Cosmic Consciousness, therefore, must identify himself with the Yellow Ray or Light within his own mind. The Yellow Ray is "The Way, the Truth, and the Life." (Light).

黄色の光線は、低級知性から宇宙意識へと導く光の道である。したがって、宇宙意識を得ようとする者は、自分自身の心の中にある黄色の光線または光と自分自身とを同一視しなければならない。黄色の光線は 「道、真実、生命」（光）である。

In man are represented all the planes of the Cosmos. His seven principles are seven doors, each opening into one of the seven planes. Through his physical door he contacts the physical plane. Through his Buddhic or Yellow Ray door, he may contact the Cosmic or Universal Consciousness and gain illumination. To identify the consciousness with the Yellow Ray, meditate upon the qualities of that ray constantly. Feel those qualities, and act and think in accord with them. The qualities of the Yellow Ray are: unity, universality, impersonality, inseparableness, universal toleration, and compassion for all creatures; the quality that redeems and unifies all things, that synthesizes.

人間の中には、宇宙のすべての面が表現されている。人の7つの本質は7つのドアであり、7つの階層のいずれかにそれぞれ開いている。自分の肉体のドアを通して、人は物質的階層に連絡する。自分のブッディあるいは黄色の光線のドアを通して、人は宇宙または普遍的な意識に連絡し、啓蒙を得ることができる。黄色い光線と意識がわかるためには、常にその光線の資質を熟慮（meditate）せよ。それらの資質を感じ、それらと一致して行動し、考えよ。黄色の光線の資質は次の通りである： 統一性、普遍性、非個人的、不可分性、普遍的な寛容さ、すべての生き物への思いやり。すべてのものを救済し、統合する性質である。

Earnest aspiration and meditation in accord with these qualities will in time unlock the Yellow door - the Gates of Gold - and permit the disciple to pass through and know his Universal Self - the Self of All.

これらの性質に合致した熱心な願望と瞑想は、やがて黄色の扉つまり「黄金の門」の鍵を開け、弟子が自分の普遍的な自我である「万物の自我」を通り抜け、知ることを可能にしてくれる。